

6677

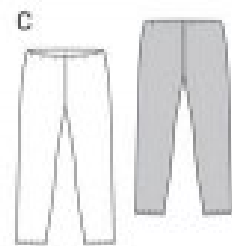
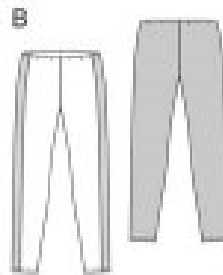
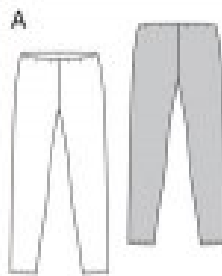
**burda**  
young

Leggings  
Fuseau  
Legins

super  
**EASY**  
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-60  
US 20-34



Ewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



**LEGGINGS FUSEAU LEGINS**

**ABC:** eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			46	48	50	52	54	56	58	60	46	48	50	52	54	56	58	60
A, B	m		2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
B	m		1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
C	m		2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

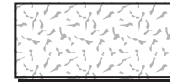
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



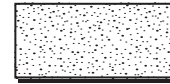
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • тыгетс рата • лицевая сторона



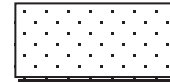
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • тыгетс авига • изнаночная сторона



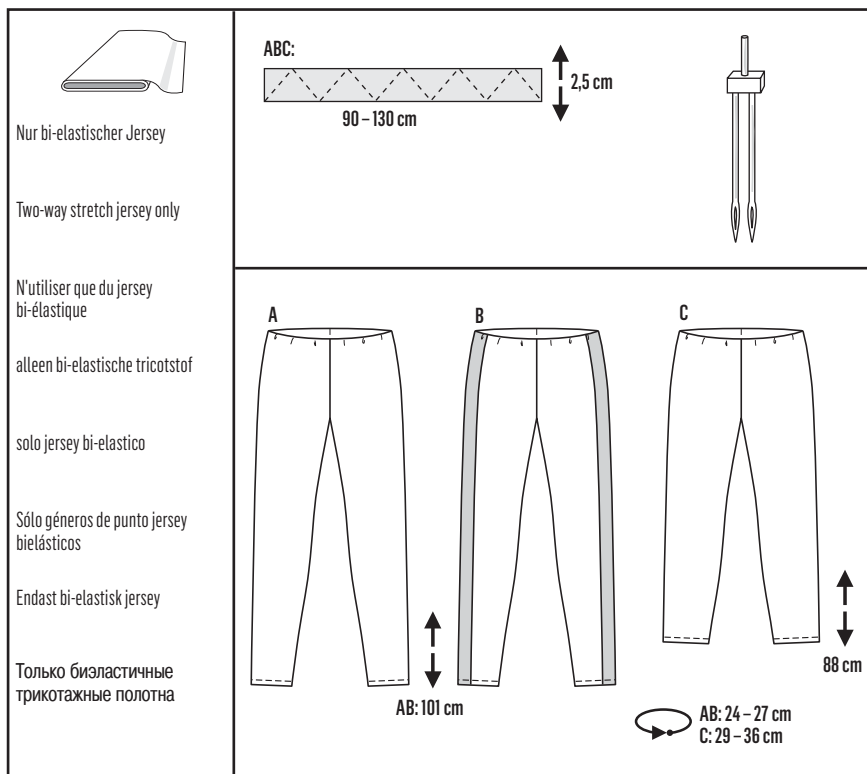
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteia • mellanlägg • прокладка



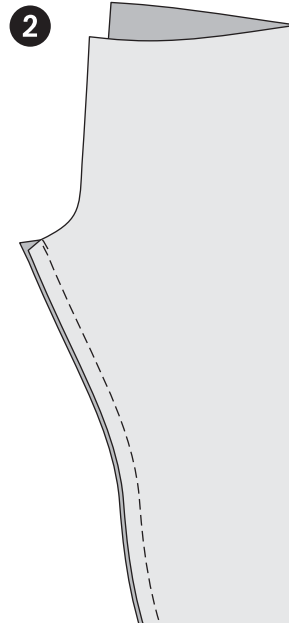
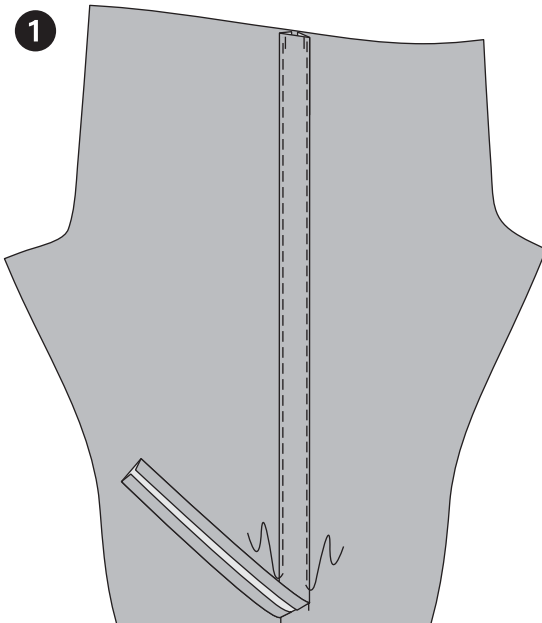
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • фодер • подкладка

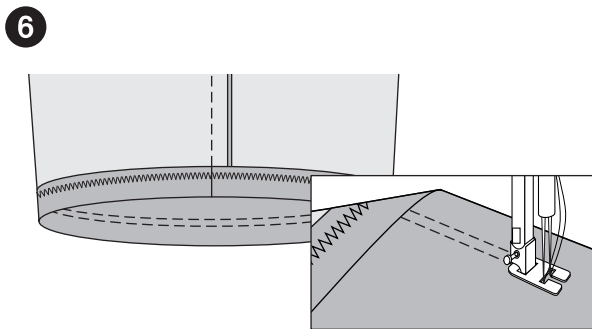
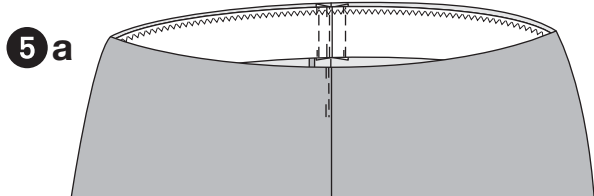
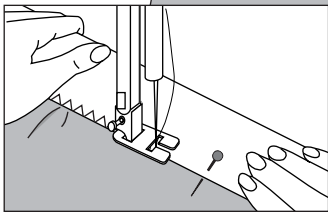
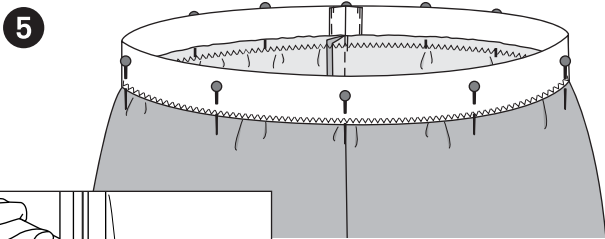
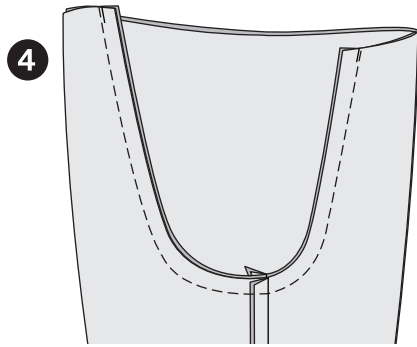
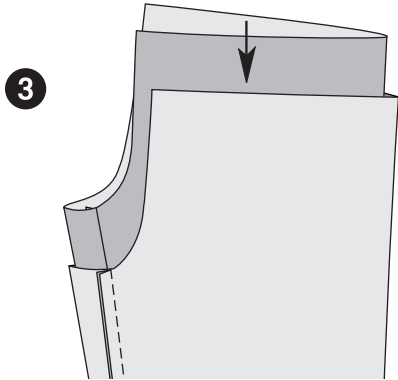
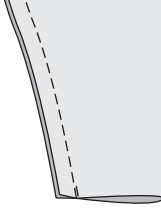
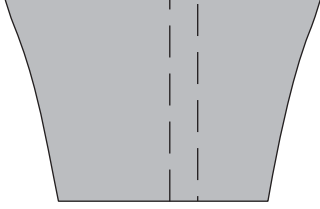


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteia de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany





## DEUTSCH

### SCHNITTEILE:

- A B C 1 Vord. und rückw. Hosenteil 2x  
B 2 Blende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

#### ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die LEGGINGS **AC** Teil 1, für die LEGGINGS **B** Teile 1 und 2 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.**

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

#### ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden: **1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

#### Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Breite nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten jeder Seite liegen zur Hälfte aufeinander. Schnittteil, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teil an diesen Linien ausschneiden.

#### B

**Garnurstoff** der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen, die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteil 2, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teil an diesen Linien ausschneiden.

### MARKIEREN

#### ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen. z. B. die Querstriche und die

## ENGLISH

### PATTERN PIECES:

- A B C 1 Front and Back Pant Piece 2x  
B 2 Blende 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

#### ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:  
for the LEGGINGS views **AC** piece 1,  
for the LEGGINGS view **B** pieces 1 and 2.

### LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ **Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.**

#### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

### CUTTING OUT

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

#### ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** must be added to the pattern pieces: **5/8" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges.

#### Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern piece on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern piece. Cut out the fabric piece on these lines.

#### B

Fold the **contrasting fabric** in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin pattern piece 2 on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern piece. Cut out the fabric piece on these lines.

### TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

#### ABC

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. markings and hand abut-

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant et dos de pantalon 2x  
B 2 Parement 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

#### ABC

Découper de la planche à patrons pour les LEGGINGS **AC** la pièce 1, pour le LEGGINGS **B** les pièces 1 et 2 sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.**

#### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

### LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

#### ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET**: **1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

#### Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu en deux dans la largeur, endroit contre endroit. Superposer les lisières de moitié sur chaque côté. Épingler la pièce 1 sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours de la pièce en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

#### B

Plier le **tissu de garniture** en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler la pièce 2, sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours de la pièce en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

### LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

#### ABC

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transver-

Blendenanstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Blendenanstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

### ABC LEGGINGS

#### Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

## B

### Blenden

1 Zugabe an den langen Kanten nach innen umbügeln. Blenden, die Anstoßlinien treffend, auf die Hosenteile heften und mit der Zwillingnadel aufsteppen (siehe auch Text und Zeichnung 6).

## ABC

### Innere Beinnähte

2 Hosenteile längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

### Mittelnaht

3 Ein Hosenteil wenden. Hosenteile rechts auf rechts ineinanderschieben.

4 Mittelnaht steppen; innere Beinnähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

### Obere Hosenkante / Gummiband

Obere Hosenkante versäubern.

Gummiband in bequemer Taillenweite zur Rundung schließen (= rückw. Mittelnaht). Zugaben auseinanderlegen und feststeppen.

Gummiband an der Naht falten. Am gegenüberliegenden Bruch die vord. Mitte markieren.

5 Gummiband laut Zeichnung von außen auf die Zugabe der oberen Hosenkante stecken; die Naht trifft auf die rückw. Mittelnaht, die Markierung auf die vord. Mittelnaht. Gummiband auf Hosenteile dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Gummiband nach innen wenden und von außen in der vord. und rückw. Mittelnaht feststeppen (5a).

## Saum

6 Saum umheften, bügeln und 1,2 cm breit feststeppen. Zum Feststeppen die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk. Transfer the band abutting lines to the right side of the fabric with basting thread.

## SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

### ABC LEGGINGS

#### Tips on working with stretch fabrics

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

## B

### Bands

1 Press allowance at long edges to inside. Baste bands to pant pieces at abutting lines and stitch with the twin machine needle (see also step 6).

## ABC

### Inside Leg Seams

2 Fold pant pieces lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press to one side.

### Center Seam

3 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

4 Stitch center seam, matching inside leg seams. Trim allowances and neaten together.

### Upper Edge of Pants / Elastic

Neaten upper edge of pants.

Join ends of elastic for a comfortable fit at the waist (= center back seam). Spread allowances open and stitch down.

Fold elastic at seam. Mark center front at opposite fold edge.

5 Pin elastic to allowance at upper edge of pants from the outside as illustrated, matching seam with center back seam and matching marking with center front seam. Stretch elastic to fit edge of pants and stitch at a shallow zigzag setting.

Turn elastic to inside and stitch from outside of garment in line of center front and back seam (5a).

## Hem

6 Baste hem to inside, press and stitch ½" (1.2 cm) wide. Use the TWIN NEEDLE to stitch the hem. Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

sau, les lignes de position des parements. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Bâter les lignes de position des parements afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

### ABC LEGGINGS

#### Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abimera pas les mailles du tissu.

## B

### Parements

1 Plier le surplus des grands côtés sur l'envers, repasser. Bâter les parements, contre les lignes de position, sur les pièces de pantalon, les piquer avec l'aiguille jumelée (voir le paragraphe et le croquis 6).

## ABC

### Coutures internes de jambe

2 Plier les pièces de pantalon dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

### Couture milieu

3 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

4 Bâter la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

### Bord supérieur du pantalon / ruban élastique

Surfiler le bord supérieur du pantalon.

Fermer le ruban élastique en l'ajustant soigneusement au tour de taille (= couture milieu dos). Écarter les surplus, les piquer.

Plier le ruban élastique suivant la couture. Sur la pliure opposée, marquer la ligne milieu devant.

5 Épingler le ruban élastique, selon le croquis par l'endroit, sur le surplus du bord supérieur du pantalon; poser la couture sur la couture milieu dos, le repère sur la couture milieu devant. Étirer le ruban élastique sur le tour du pantalon, le piquer au point zigzag plat.

Rabattre le ruban élastique à l'intérieur du legging et le piquer dans la couture milieu devant et dos en procédant par l'endroit (5a).

## Ourllet

6 Plier et bâter l'ourlet sur l'envers, repasser et piquer l'ourlet à 1,2 cm du bord. Coudre les bords repliés avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du legging avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B C 1 voor- en achterpand broek 2x  
B 2 bias 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROON VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

### ABC

Knip van het werkblad uit: voor LEGGING **A** deel 1, voor LEGGING **B** de delen 1 en 2.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten vertopen.

### KNIPPEN

**STOFVOUW** (---): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

### ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

#### Van dubbele stof knippen:

Stof in de breedte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten dubbel. Patroondeel volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. Het deel bij deze lijnen uitknippen.

### B

**Garnerstof** in de lengte vouwen (goede kant binnen), de zelfkanten liggen op elkaar. Patroondeel 2 volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. Het deel bij deze lijnen uitknippen.

### LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

### ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de streepjes en de lijn voor de bias overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielje of met spelden en kleermakerskrijt. De lijnen voor de biezen met rijgsteken naar de goede kant van de stof

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 pantaloni davanti e dietro 2x  
B 2 bordo di rifinitura 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

### ABC

Tagliare dal foglio tracciati per i LEGGINGS **A** la parte 1; per i LEGGINGS **B** le parti 1 e 2 che corrispondono alla vostra taglia.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (---) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

### ABC

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

#### Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

### B

Piegare la **stoffa di guarnizione** a metà per lungo, il diritto è all'interno, le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio del tessuto la parte 2 come mostra lo schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

### I CONTRASSEGNI

### ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e la linea più importanti presenti sul cartamodello.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 pieza delantera y posterior del pantalón 2 veces  
B 2 ribete 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### ABC

Cortar de la hoja de patronos para los LEGGINGS **A** la pieza 1, para los LEGGINGS **B** las piezas 1 y 2 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

### ABC

**Los planos de corte en la hoja de patronos muestran la distribución de las piezas en la tela.**

#### Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

#### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo ancho, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido de cada lado quedan superpuestos por la mitad. Prender la pieza de patrón 1 al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar la pieza por estas líneas.

### B

Doblar la **tela de guarnición** por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro, los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender al revés de la tela la pieza 2 como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar la pieza por estas líneas.

### MARCAR

### ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las marcas horizontales y las líneas de ajuste de los ribetes. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastré.

Reportar con hilvanos las líneas de ajuste de los ribetes al derecho de

overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

## ABC LEGGING

### Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

## B

### Biezen

**1** De naad bij de lange randen naar de verkeerde kant omstrijken. De biezen bij de lijnen op de broekpanden leggen en vastrijgen, met de tweelingnaald doorstikken (zie ook punt en tekening 6).

## ABC

### Binnenbeennaden

**2** De broekspijpen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 1). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

### Kruisnaad

**3** Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

**4** De kruisnaad stikken, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

### Bovenrand broek / band met elastiek

Bovenrand broek zigzaggen.

Elastiek tot de gewenste taillewijdte aan elkaar naaien (= middenachternaad). De naad openleggen en smal naast het stiksel vaststikken. Elastiek bij de naad vouwen. Bij de andere vouw met een speld middenvoor aangeven.

**5** Elastiek volgens de tekening aan de buitenkant op de bovenrand vastspelden; de naad ligt bij de kruisnaad (achter), de speld ligt bij de kruisnaad (voor). Het elastiek tot de breedte van de broek rekken en met een smal ingestelde zigzagsteek vaststikken. Elastiek naar binnen keren en aan de buitenkant middenvoor en middenachter vaststikken (5a).

### Zoom

**6** De zoom omvouwen, rijgen en strijken, 1,2 cm breed vaststikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

come i bordi assegnare le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini e le linee d'incontro dei bordi di rifinitura. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura le linee d'incontro.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**

## ABC LEGGINGS

### Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

## B

### Bordi di rifinitura

**1** Stirare verso l'interno il margine ai bordi lunghi. Imbastire sui leggings i bordi di rifinitura facendoli combaciare con le linee d'incontro e cucirli con l'ago doppio, vedi anche il testo al punto 6.

## ABC

### Cuciture interne alle gambe

**2** Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne delle gambe (numero di congiunzione 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

### Cucitura centrale

**3** Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

**4** Chiudere la cucitura centrale; le cuciture interne combaciano. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

### Bordo superiore dei leggings / Elastico

Rifinire il bordo superiore.

Chiudere l'elastico ad anello (circonf. vita comoda) (= cucitura centrale dietro). Aprire i margini e cucirli.

Piegare l'elastico sulla cucitura. Contrassegnare il centro davanti sulla ripiegatura di fronte.

**5** Appuntare dall'esterno l'elastico sul margine al bordo superiore dei leggings come illustrato, la cucitura combacia con la cucitura centrale dietro, il contrassegno con la cucitura centrale davanti. Tendere l'elastico all'ampiezza dei leggings e cucirlo a punto zig-zag largo. Piegare l'elastico verso l'interno e cucirlo dall'esterno lungo la cucitura centrale davanti e dietro (5a).

### Orlo

**6** Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo con l'AGO DOPPIO a 1,2 cm dal bordo. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si allarga durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**

## ABC LEGGINGS

### Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la mallá.

## B

### Ribetes

**1** Volver hacia dentro y planchar entornado el margen en los cantos largos. Hilvanar los ribetes en las piezas del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser por encima con la aguja doble (véase también texto y dibujo 6).

## ABC

### Costuras entrepierna

**2** Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

### Tiro

**3** Girar una pieza del pantalón. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.

**4** Coser el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

### Canto superior del pantalón / cinta de goma

Sobrehilar el canto superior del pantalón.

Cerrar en redondo la goma a la anchura del talle (= costura posterior central). Poner los márgenes abiertos y coser.

Doblar la goma en la costura. En el dobléz de enfrente marcar el medio delantero.

**5** Prender la goma según dibujo desde fuera en el margen del canto superior del pantalón; la costura coincide en la costura posterior central, la marca en la costura delantera central. Estirar la goma a la anchura del pantalón y coser con puntadas en zigzag planas. Girar la goma hacia dentro y por fuera coser en la costura delantera y posterior central (5a).

### Dobladillo

**6** Hilvanar el dobladillo entornado, planchar y pespuntear 1,2 cm de ancho. Emplear al coser la AGUJA DOBLE. Hacerlo por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.

## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Främre och bakre byxdel 2x  
B 2 Slå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för LEGGINGSEN **AC** del 1,  
för LEGGINGSEN **B** delarna 1 och 2.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

#### ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

**Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:**  
1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

#### Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på bredden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna på varje sida ligger till hälften på varandra. Nåla fast mönsterdelen på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delen vid dessa linjer.

#### B

Vik **garneringstyget** dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelen 2 på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delen vid dessa linjer.

### MARKERING

#### ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och slåarnas placeringar. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringsporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B C 1 Передняя и задняя половинки 2x  
B 2 Лампас 2x

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### ABC

Вырезать из листа выкроек для ЛЕГГИНСОВ **AC** деталь 1, для ЛЕГГИНСОВ **B** детали 1 и 2 нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выверните боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

#### ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

#### Раскрой из сложеного вдвое трикотажного полотна:

Трикотажное полотно сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Деталь бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг детали бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

#### B

**Отделочное трикотажное полотно** сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Деталь бумажной выкройки 2 приколоть к изнаночной стороне трикотажного полотна так, как показано на плане раскладки. Вокруг детали бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

### РАЗМЕТКА

#### ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей края, следует перевести на трикотажное полотно контуры деталей (линии швов и низа), а также вычертить важные линии разметки, например линии совмещения лампасов, и поставить метки, например поперечные. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться



Överför slåarnas placeringslinjer med träckelstyg till tygets rätsida.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

### ABC LEGGINGS

#### Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspeets kan inte skada maskorna.

### B

#### Slåar

1 Pressa in sömsmånerna i långsidorna mot avigan. Träckla fast slåarna mot placeringslinjerna på byxdelarna och sy fast dem med tvillingnålen (se även text och teckning 6).

### ABC

#### Inre bensömmar

2 Vik byxdelarna på längden med rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömmnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

#### Mittsöm

3 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

4 Sy mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

#### Byxans övre kant / resårband

Sicksacka byxans övre kant.

Sy resårbandet i lagom midjevidd ihop till en ring (= bakre mittsöm). Lägg isär och sy fast sömsmånerna. Vik resårbandet vid sömmen. Markera mitt fram på tygvikningen mitt emot.

5 Näla fast resårbandet enligt teckningen från rätsidan på sömsmånerna i byxans övre kant; sömmen möter den bakre mittsömmen, markeringen möter den främre mittsömmen. Sträck resårbandet till byxans vidd och sy fast det med tätt inställt sicksackstyg. Vik resårbandet mot avigan och sy fast det från rätsidan i den främre och bakre mittsömmen (5a).

#### Saum

6 Träckla in fällen, pressa och sy fast den 1,2 cm brett. Använd TVILLINGNÅLEN för att sy fällen. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

портновскими булавками и портновским мелком.

Линии совмещения лампасов перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

### ABC ЛЕГГИНСЫ

**Рекомендации по работе с бизластичными трикотажными полотнами:** Лучшее всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине overlock - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

### B

#### Лампасы

1 Припуски по продольным срезам каждого лампаса заужить на изнаночную сторону. Каждый лампас наложить на переднюю и заднюю половинки леггинсов по линиям совмещения, приметать и настрочить по продольным краям двойной иглой (см. также пункт и рис. 6).

### ABC

#### Шаговые швы

2 Каждую переднюю и заднюю половинки леггинсов сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заужить в одну сторону.

#### Средний шов

3 Одну штанину вывернуть налицо. Штанины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

4 Стачать единой строчкой передние и задние средние срезы, совместив шаговые швы. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

#### Верхний край леггинсов / Эластичная лента

Верхний срез леггинсов обметать.

Эластичную ленту комфортной длины стачать в кольцо (= задний средний шов).

Припуски шва разложить по обе стороны от шва и настрочить.

Эластичную ленту сложить вдвое вдоль шва. Симметрично шву разметить на эластичной ленте линию середины переда.

5 Эластичную ленту наложить на лицевую сторону припуска по верхнему срезу леггинсов и приколоть, совместив задний средний шов эластичной ленты с задним средним швом леггинсов, а линию середины переда на эластичной ленте - с передним средним швом леггинсов. Эластичную ленту притачать, растягивая, зигзагообразным стежком.

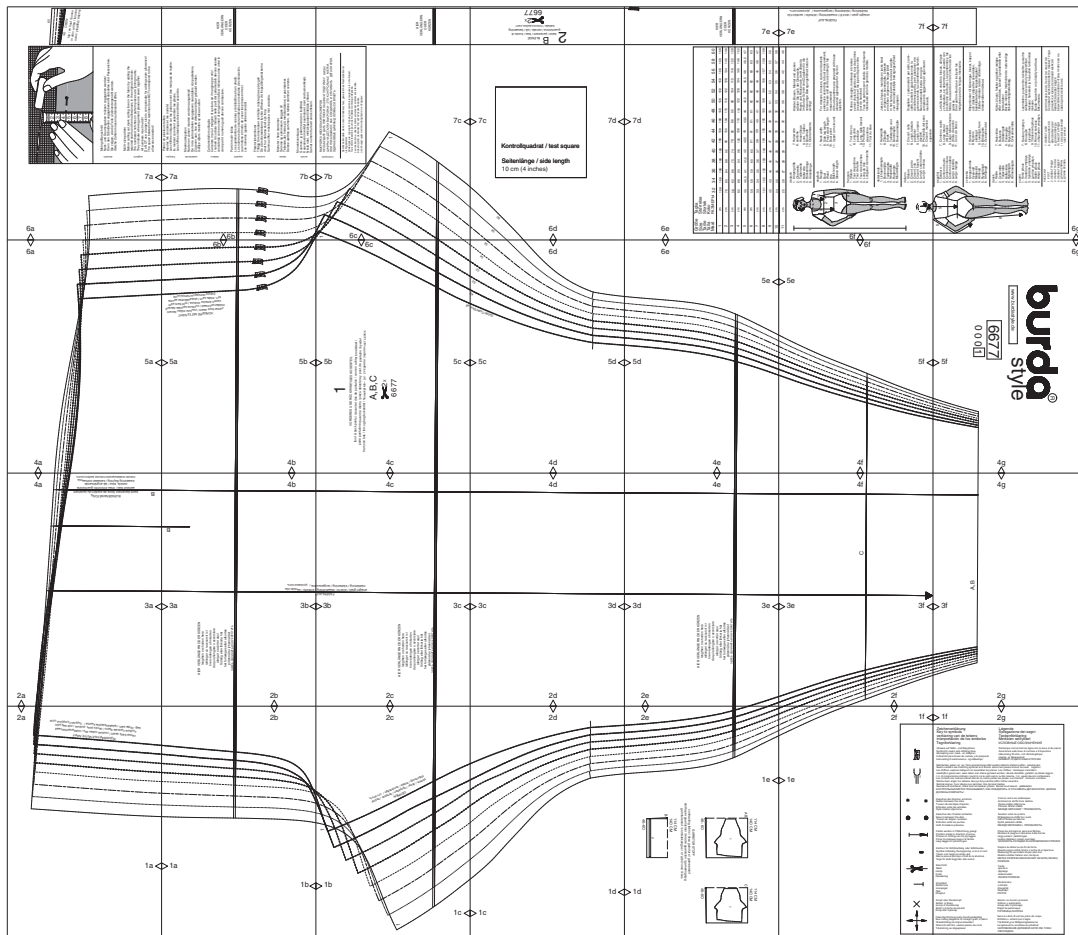
Эластичную ленту отвернуть на изнаночную сторону и настрочить с лицевой стороны леггинсов в передний и задний средние швы (5a).

#### Подгибка низа

6 Припуски на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить на 1,2 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, которая дает с лицевой стороны две параллельные прямые строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку, при этом трикотаж не растягивается, а шов остается эластичным.

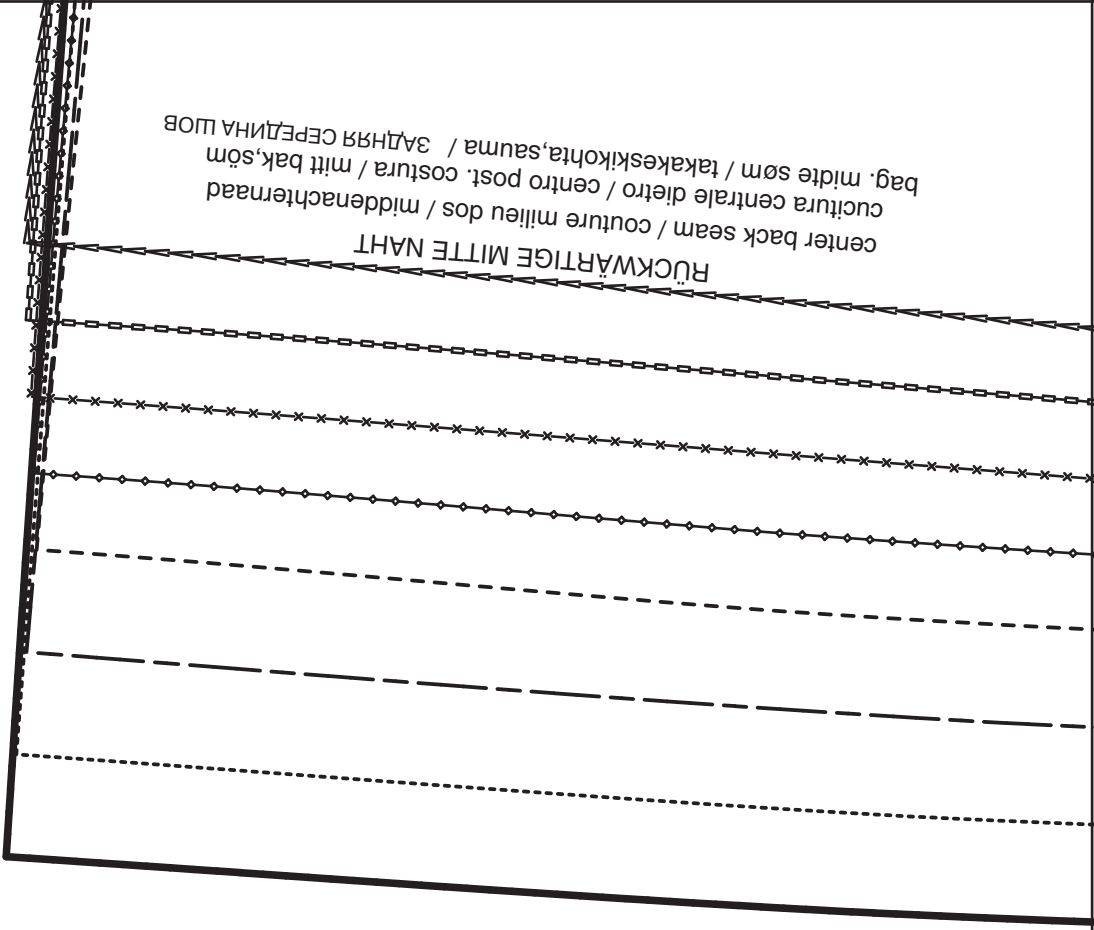
# burda Download-Schnitt

Modell 6677

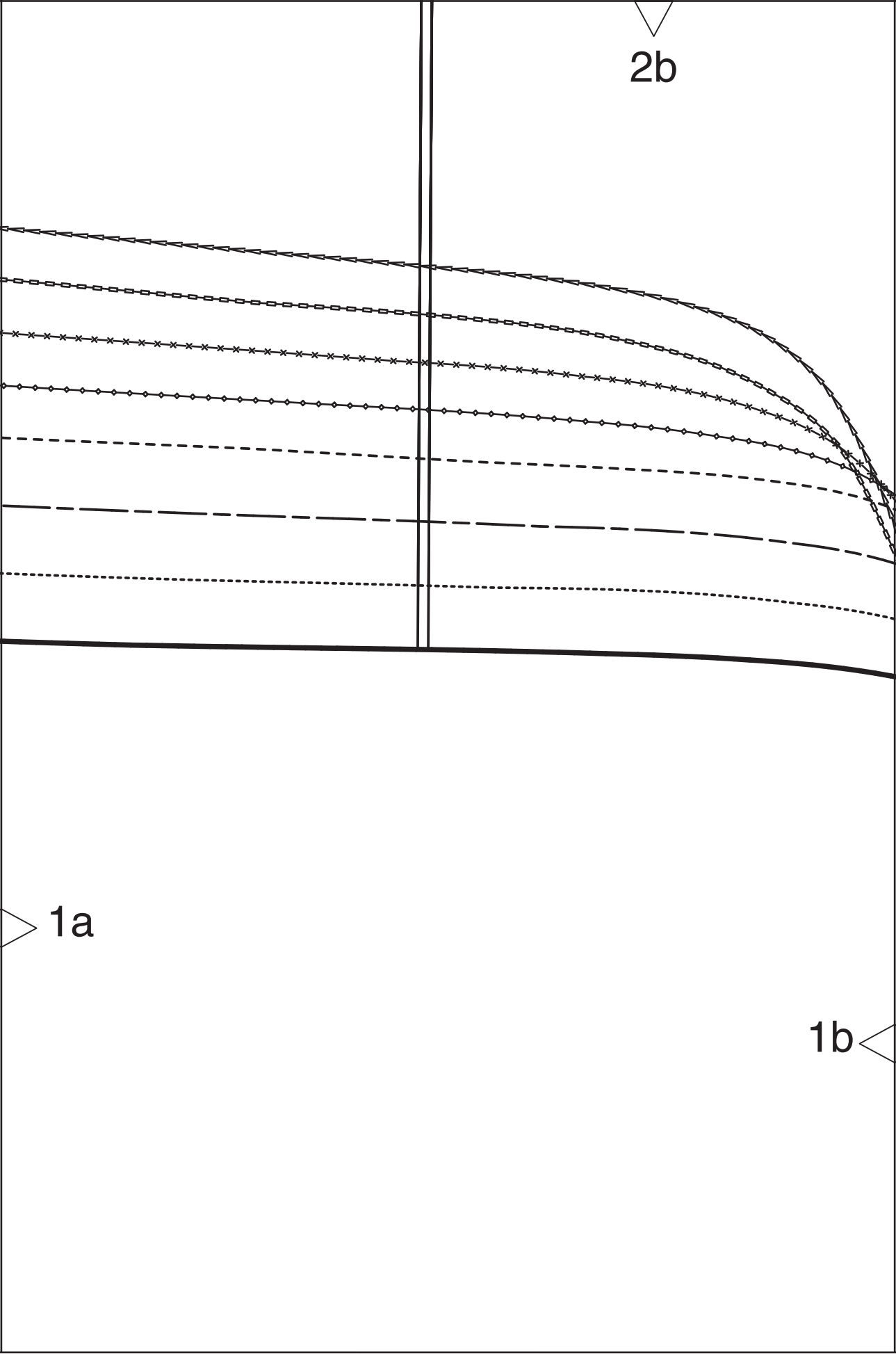


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

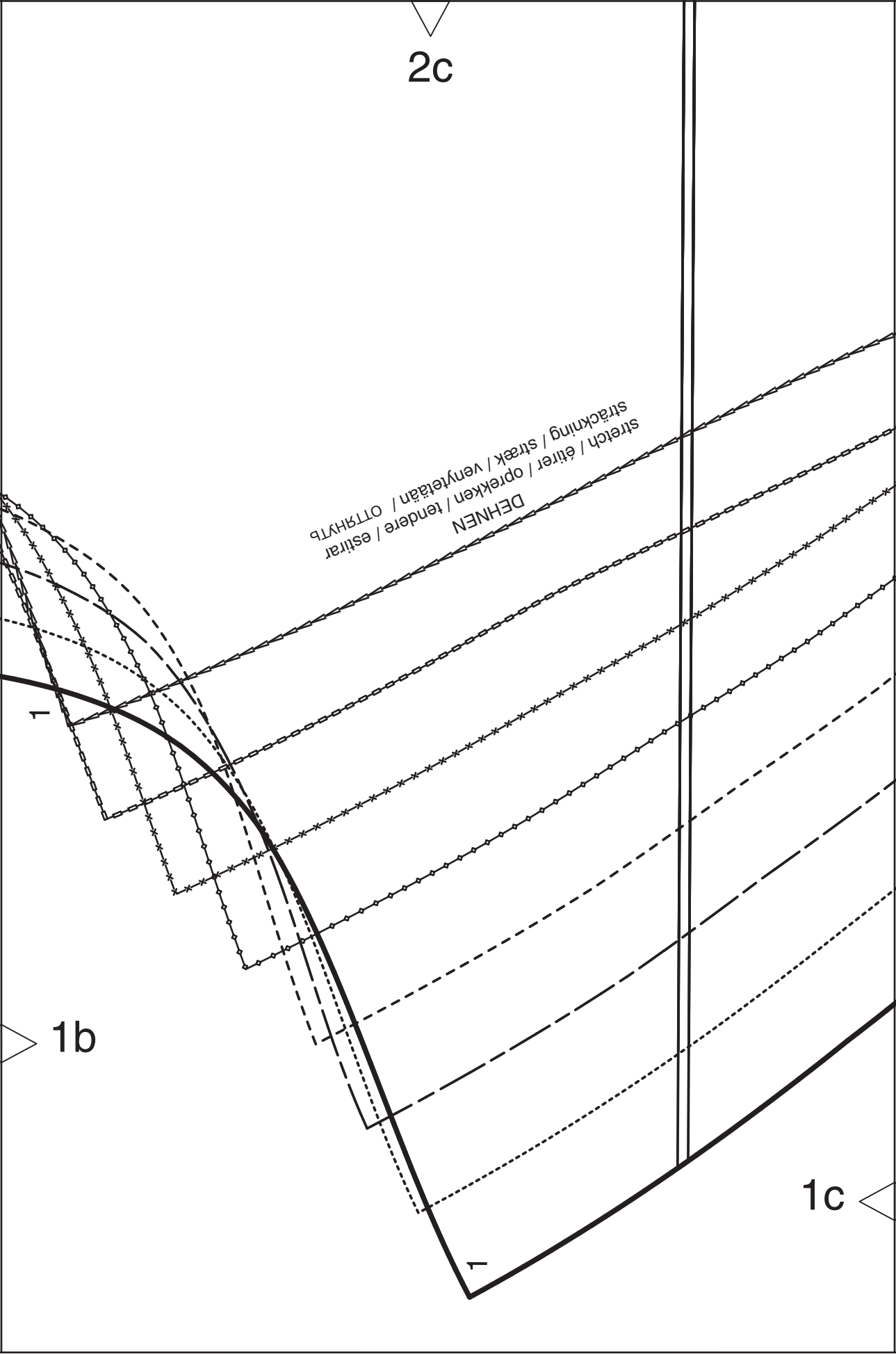


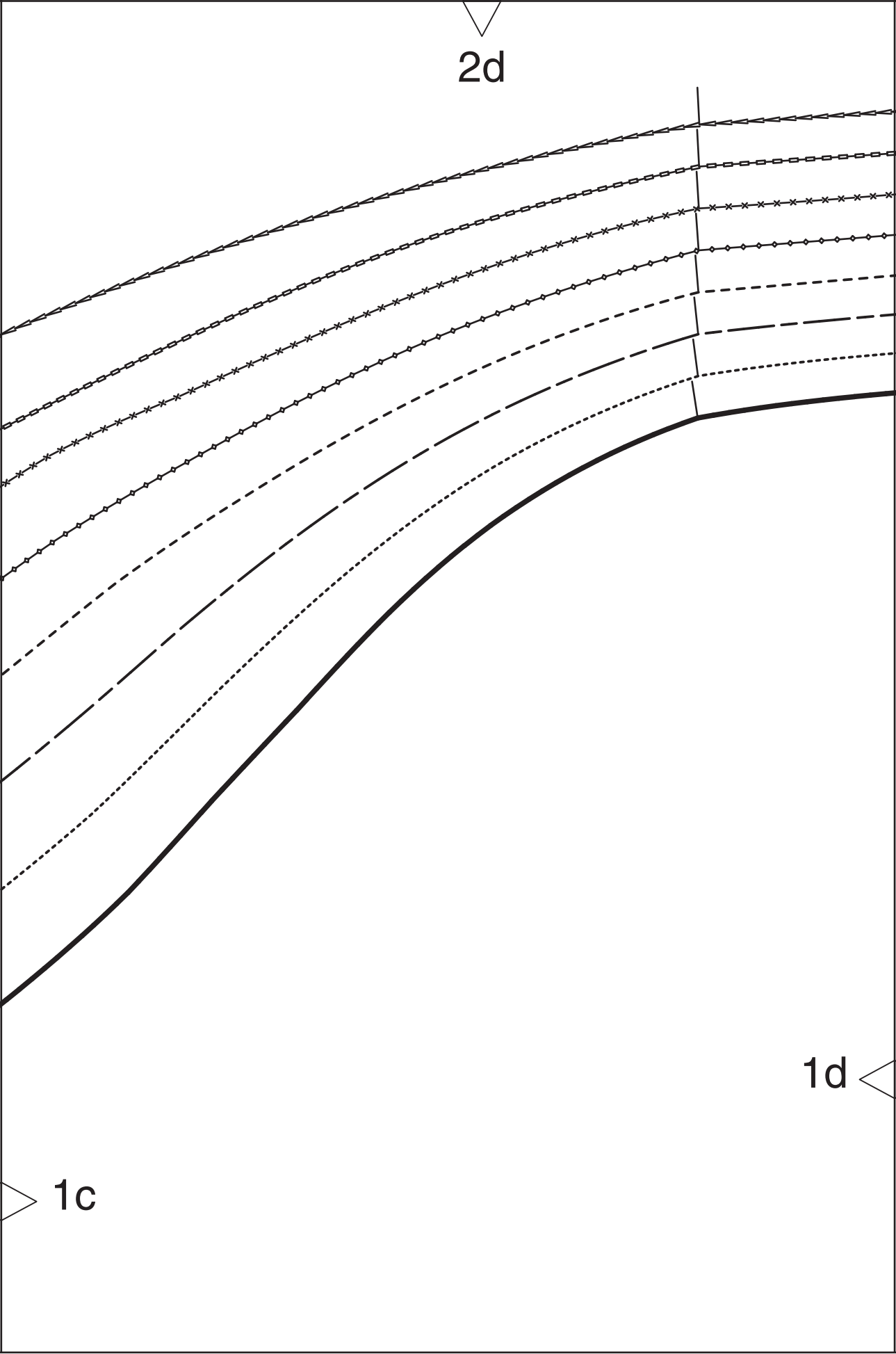
2c

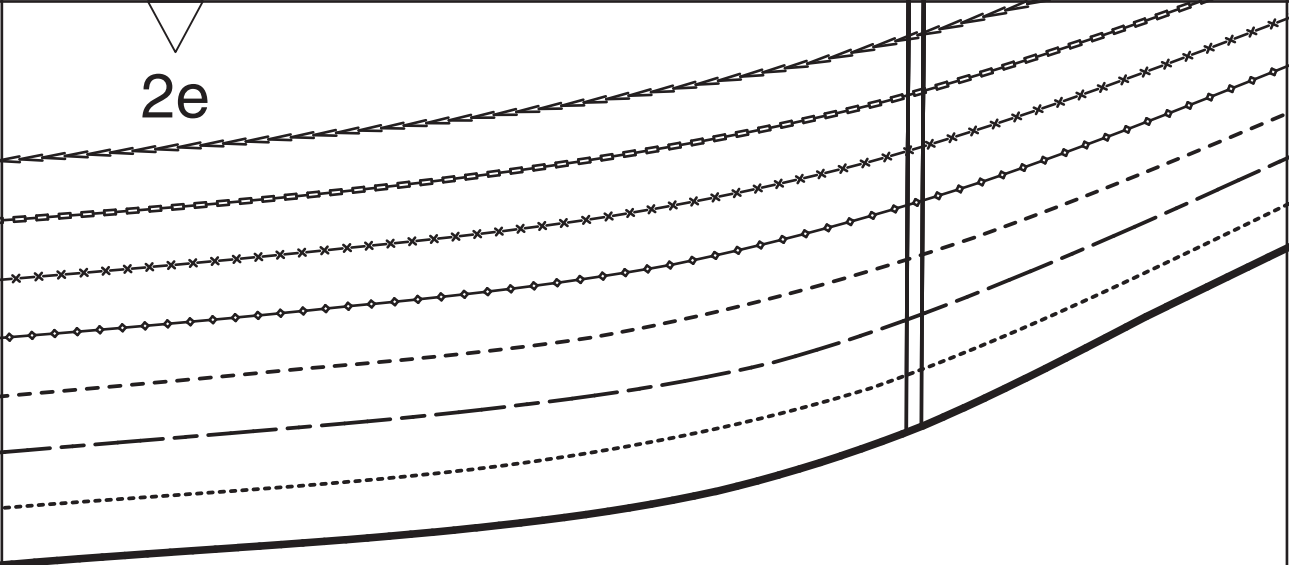
DEHNEN  
stræch / èttr / oprekken / tendere / estirat  
sträckning / stræk / veytetaän / OTTAHYTB  
stretching / stræk / veytetaän / OTTAHYTB

1b

1c

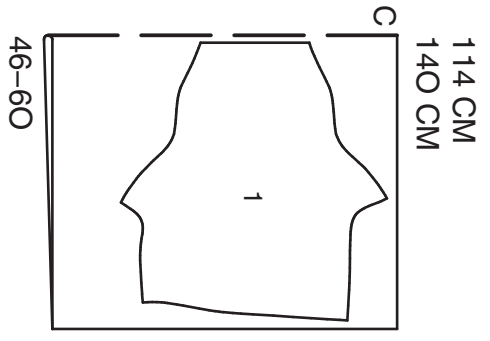
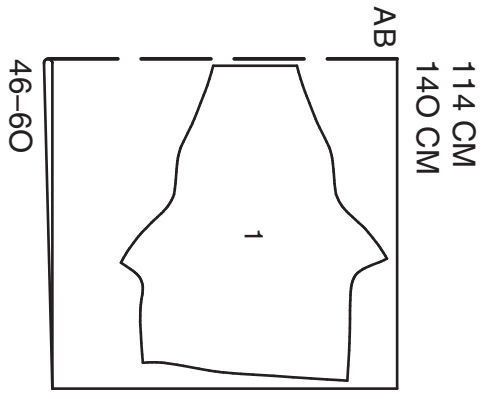




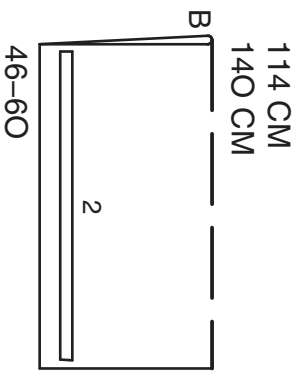


2e

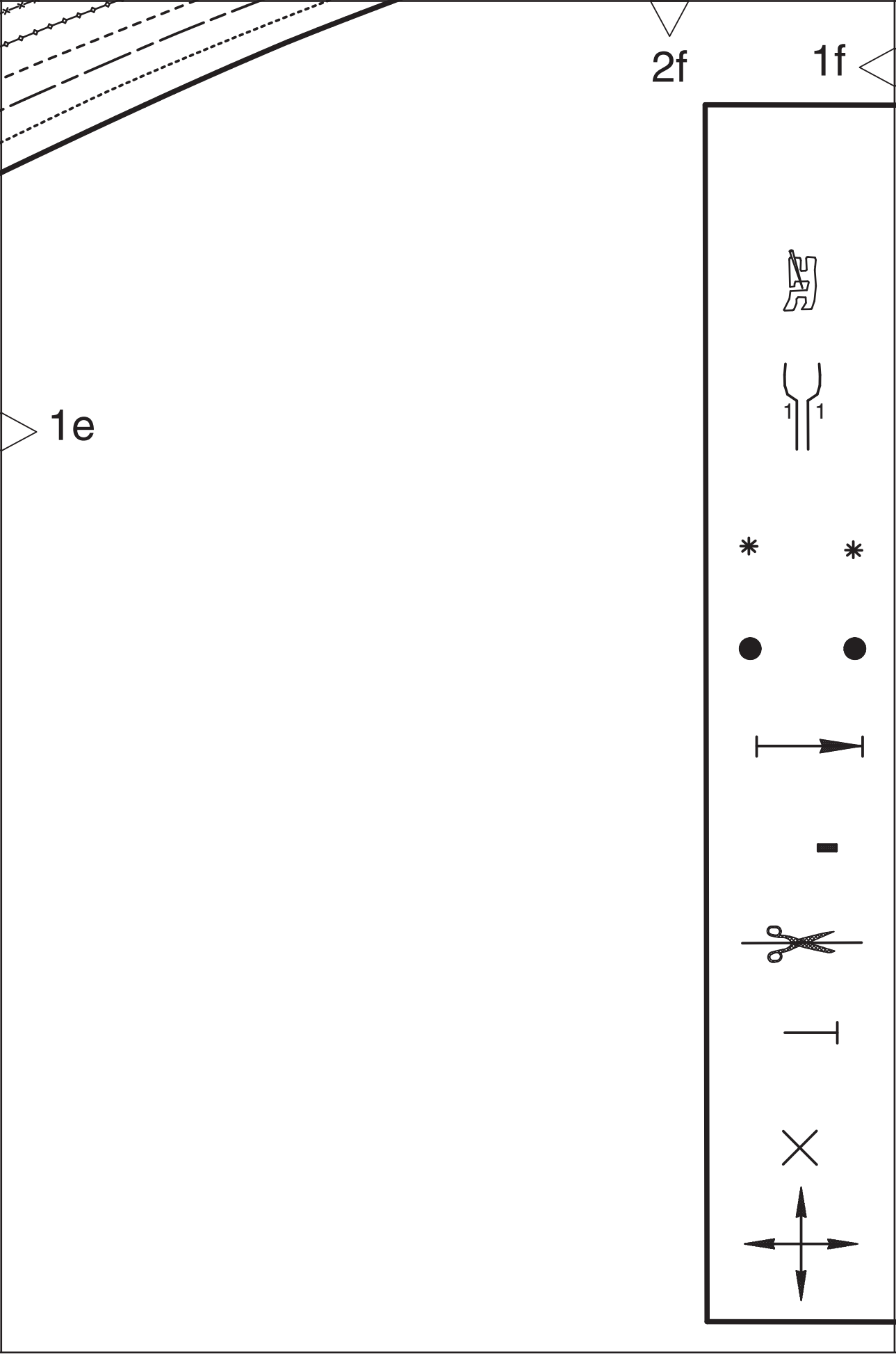
1e



GARNITURSTOFF  
 contrasting fabric / tissu garniture / garnierstof  
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garnieringstyg  
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



1d





**Zeichenerklärung**  
**Key to symbols**  
**verklaring van de tekens**  
**interpretación de los símbolos**  
**Tegnforklaring**

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
 Symbol for seam and stitching lines.  
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
 Indicación para líneas de costura y de pespunte  
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
 Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
 Sømтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen  
 Gather between the stars.  
 Tussen de sterretjes rimpelen.  
 Embeber entre las estrellas.  
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
 Ease in between the dots.  
 Tussen de stippen verdelen.  
 Embeber entre los puntos.  
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
 Position pleats in direction of arrow.  
 Plooien in richting van de pijl leggen.  
 Poner los pliegues según la flecha.  
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
 Symbol indicating the beginning or end of vent.  
 Teken voor begin en einde split.  
 Marca para el principio o final de la abertura.  
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
 Slash  
 inknip  
 Corte  
 Opskæring

Knopfloch  
 Buttonhole  
 knoopsgat  
 Ojal  
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
 Button or Snap  
 knoop of druckknoop  
 Botón o broche de presión  
 Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
 See cutting diagrams for straight grain of fabric  
 Draadrichting zie knipvoorbeelden  
 Dirección del hilo, véanse planos de corte  
 Trådretning se klippeplaner

**Légende**  
**Spiegazione dei segni**  
**Teckenförklaring**  
**Merkkien selitykset**  
**УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
 sauma- ja tikkausviivat  
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
 Arricciare la stoffa fra le stelline.  
 Rynka mellan stjärnorna.  
 Poimuta tähtien väliiltä  
 МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
 Molleggiare la stoffa fra i punti.  
 Håll in mellan punkterna.  
 Syötä pisteiden väliiltä.  
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
 Montare le pieghe in direzione della freccia.  
 Lägg vecken i pilriktningen.  
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
 Markering för sprundets början eller slut.  
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
 apertura  
 Uppklipp  
 Aukkomerkki  
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
 occhiello  
 Knapphål  
 Napinläpi  
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
 bottone o automatico  
 knapp eller tryckknapp  
 Nappi tai painonappi  
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
 Drittofilo, v. schemi per il taglio  
 Trådriktning se tillklippningsplanerna  
 Langansuunta, ks leikkusuunitelmat  
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4a

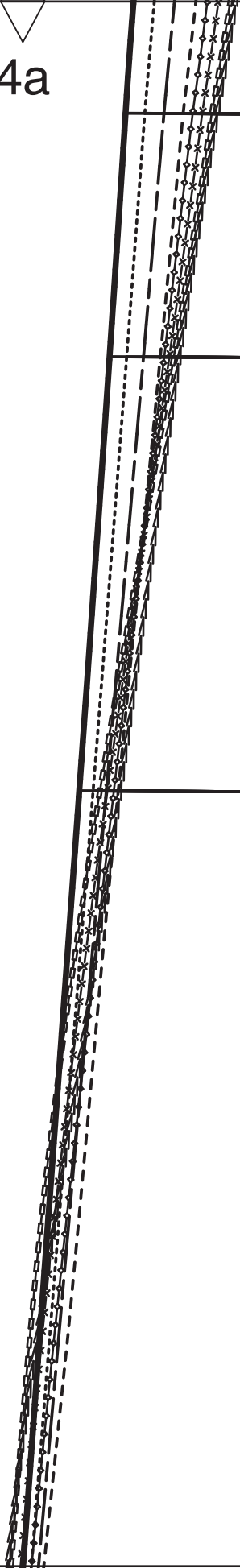
band placement / ligne de position du parement  
aansluit bies / linea d'incontro guarnizione  
cenera, tope / siã angrãnsande  
besætning tilsyning / kaitaleen kohtãamis  
линия совмещення плашки, рейки, канта

B

BLENDANANSTOSS

3a

2a



4b

3a

drittofilio / sentido hilo / ДРОТОВАЯ НИТКА

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
 lengthen or shorten here  
 rallonger ou raccourcir ici  
 hier verlengen of inkorten  
 da qui allungare o accorciare  
 alargar o acortar aquí  
 förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä täst  
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3b

2b

4c

straight grain / droit fil / draadrichting  
trädriktning / trådretning / langansu

FADENLAUF

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

3c

4d

3c

3d

2d

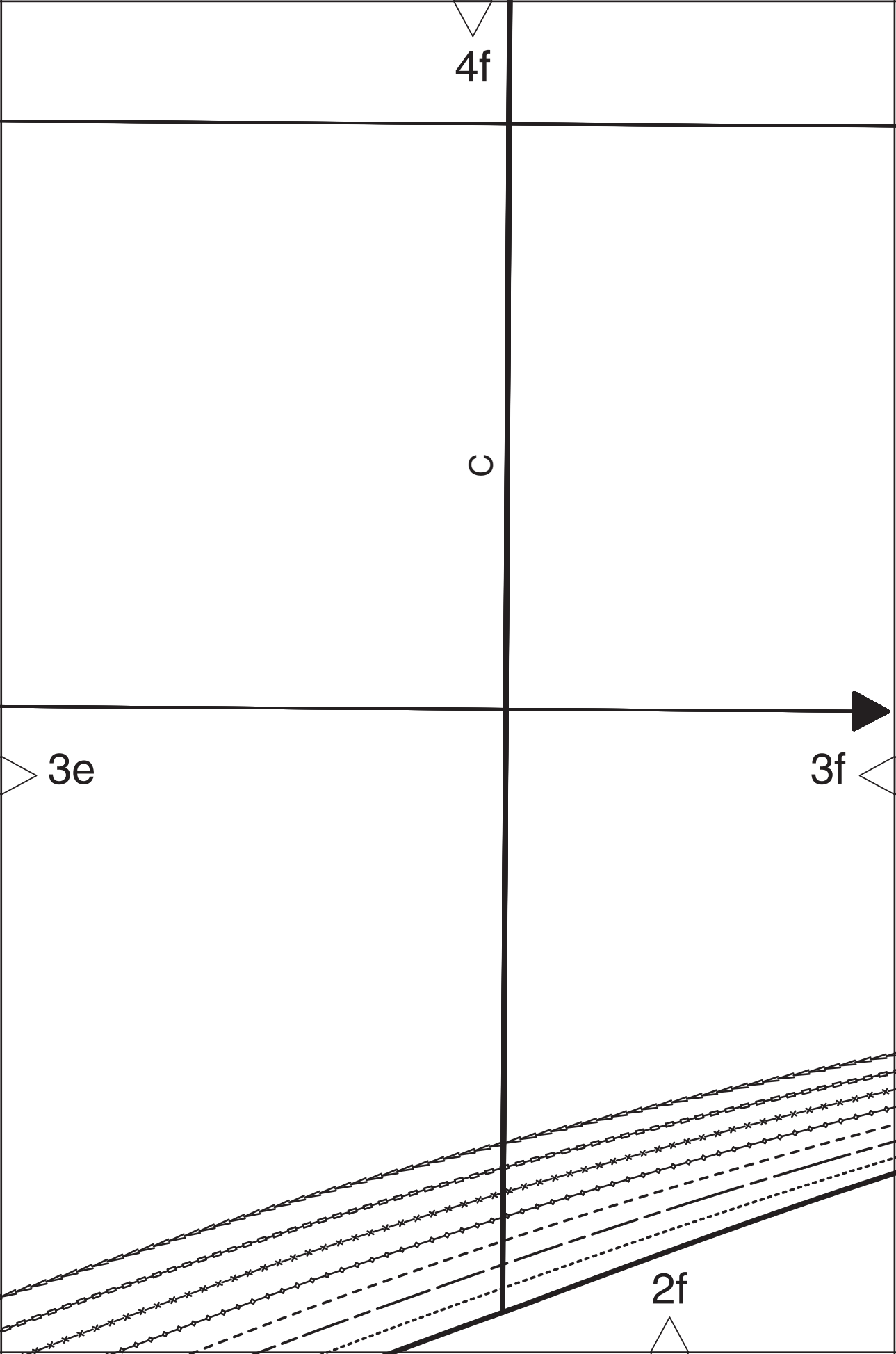
4e

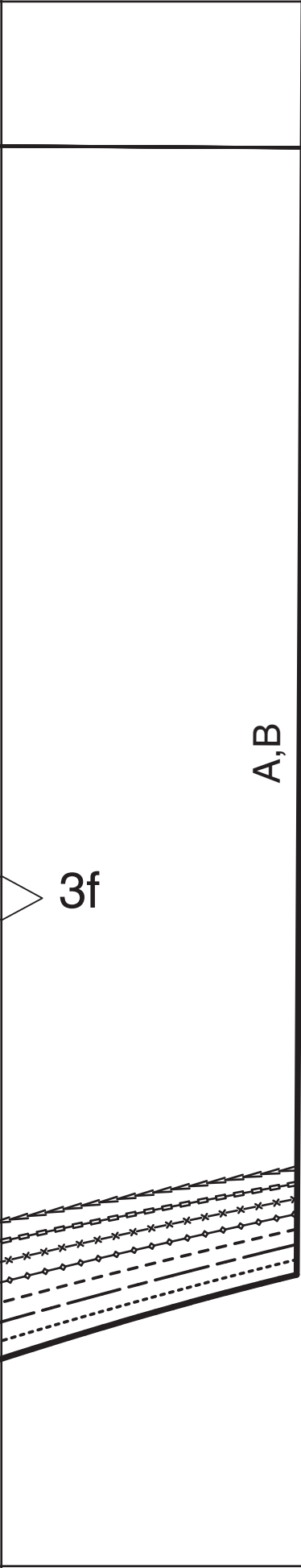
3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

2e





4g

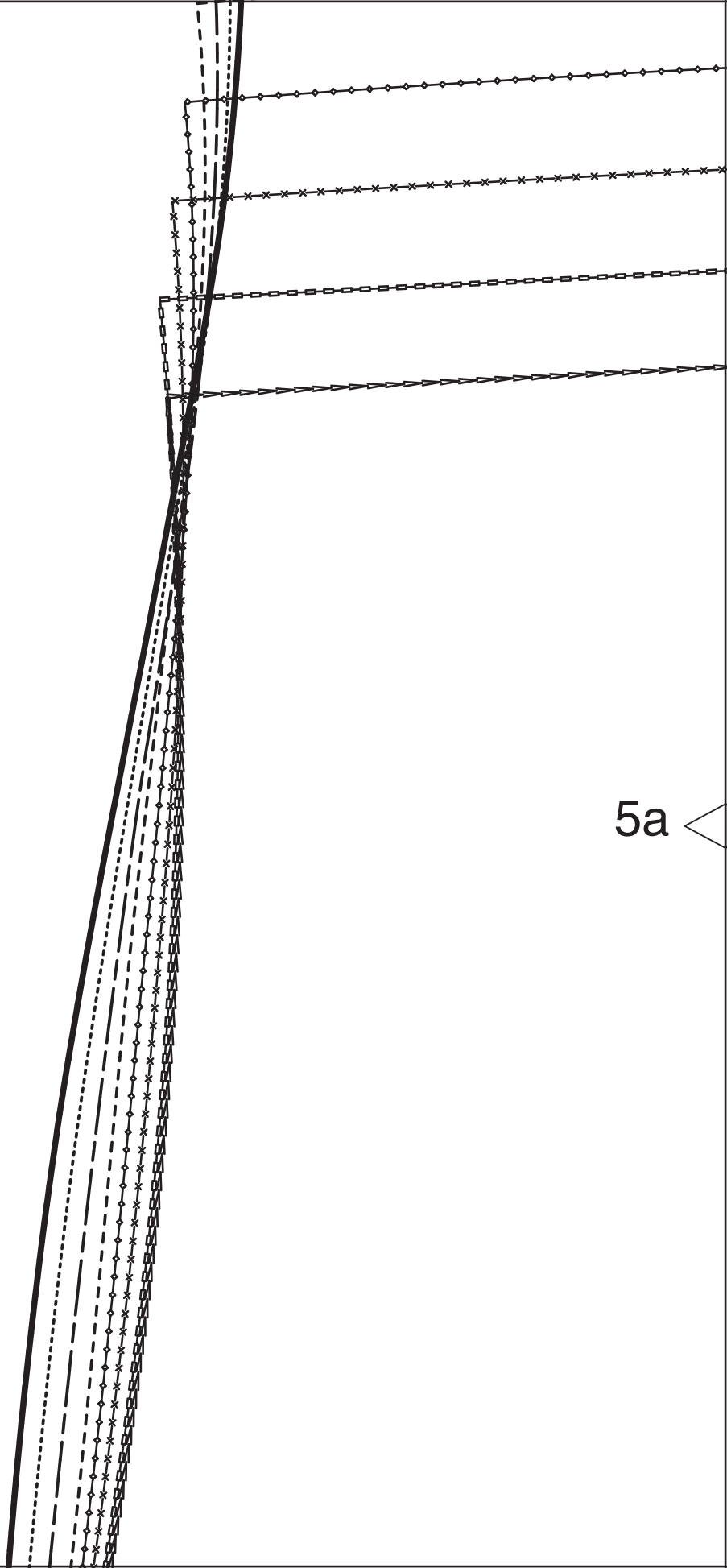
2g



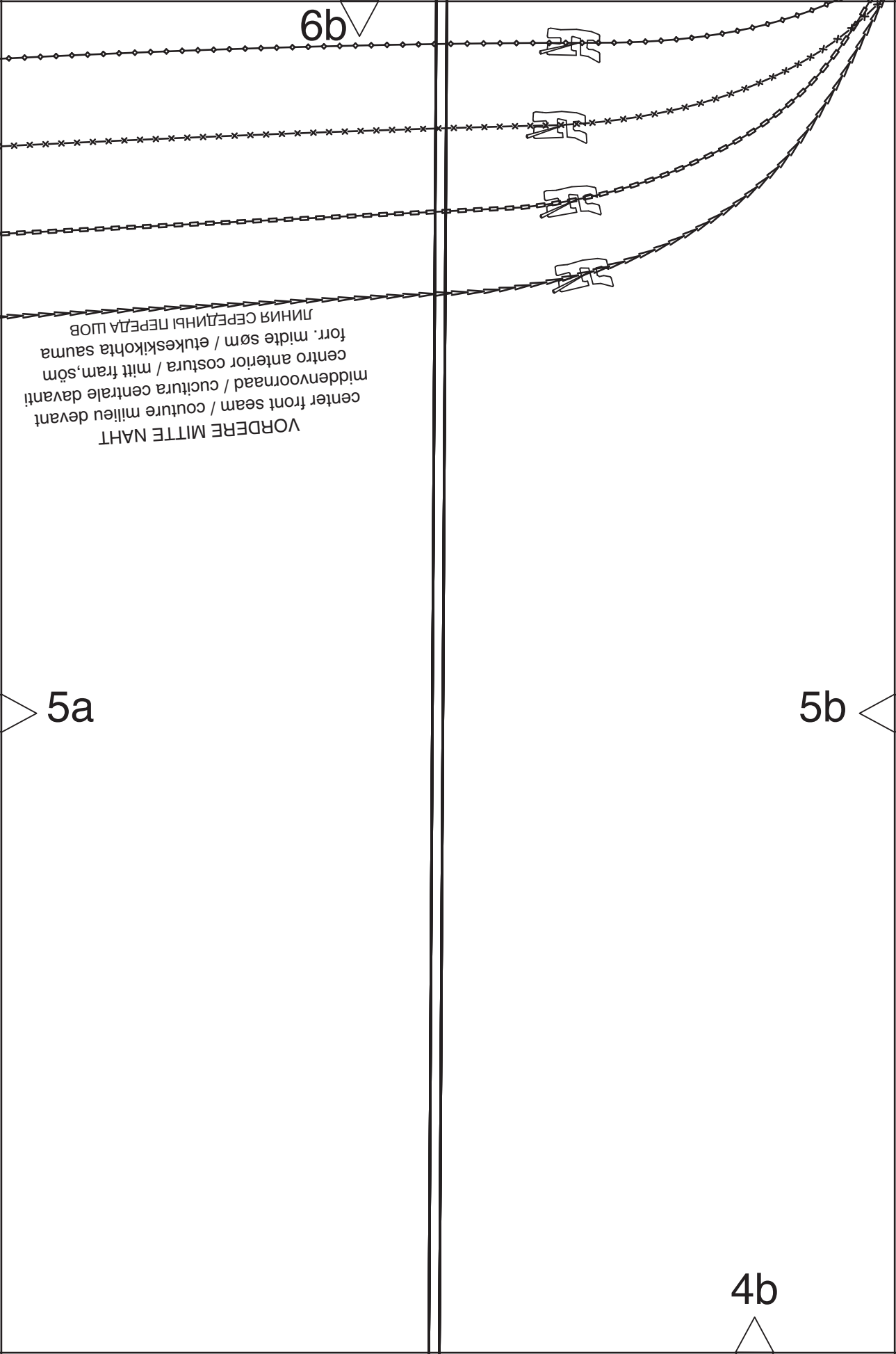
6a

5a

4a



6b



VORDERE MITTE NAHT  
 center front seam / couture milieu devant  
 middenvoornaad / cucitura centrale davanti  
 centro anterior costura / mitt fram.söm  
 forr. midte søm / etukeskikohta sauma  
 ЛИННИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОБ

5a

5b

4b

# 1

## VORDERES UND RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

front & back pants / devant et dos de pantalon / voor en achter broekdeel /

parte pantalone davanti e dietro / pieza delantera y post. de pantalón / byxdel

fram och bak / forr.og bag buksedel / housukpl etu— ja / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

### A, B, C



2x

6677

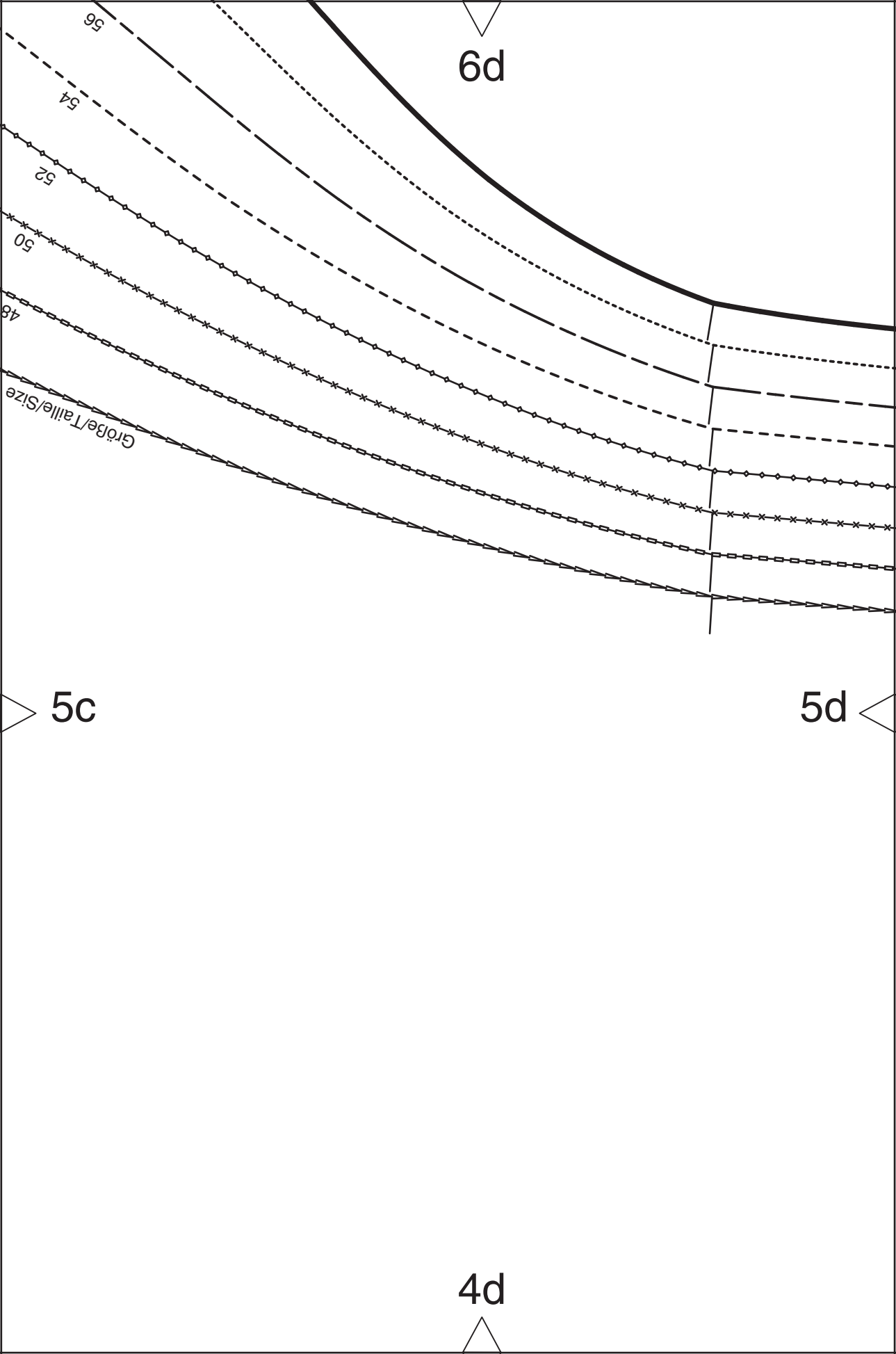
4c

5b

6c

5c

46

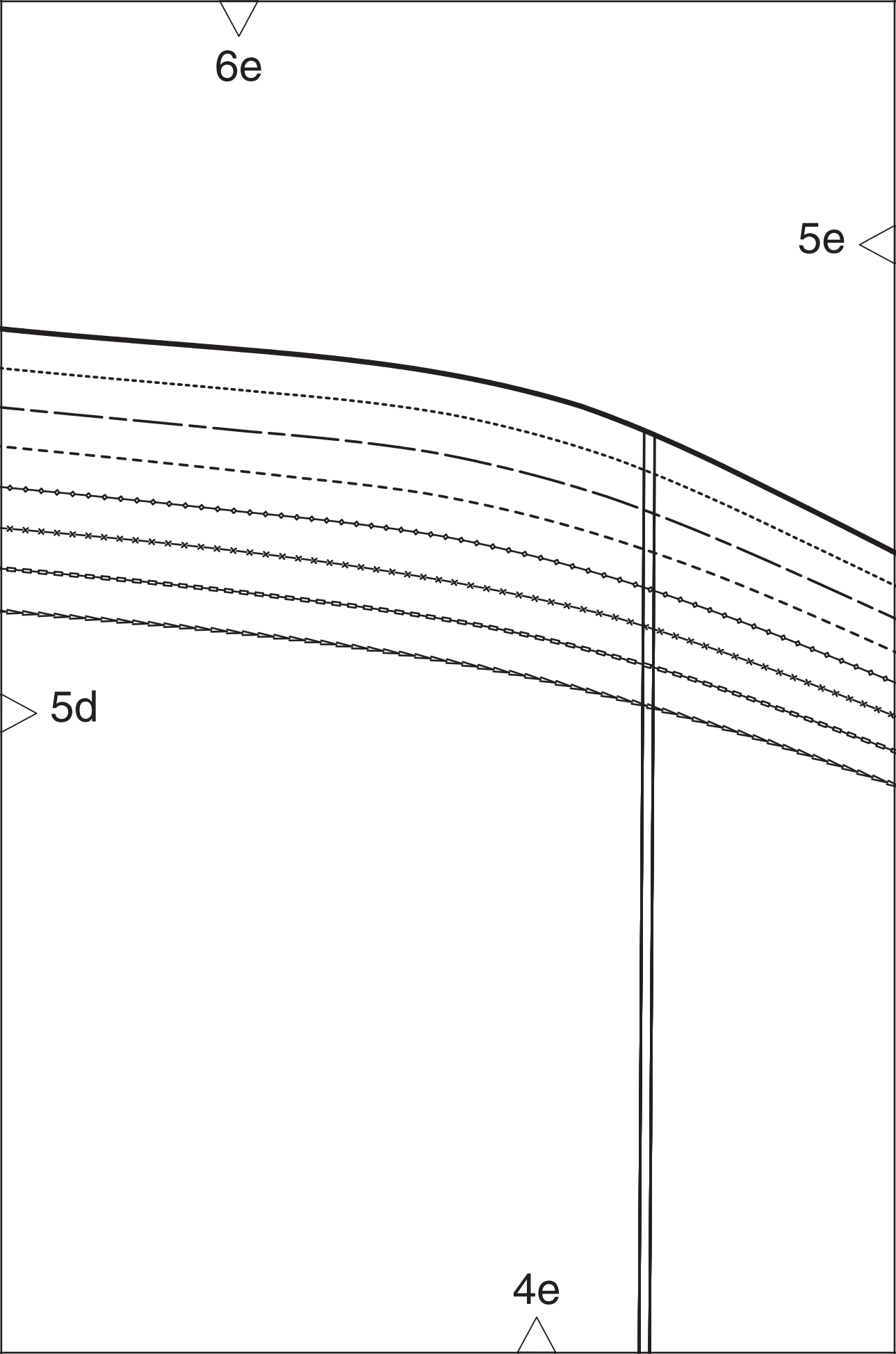


6e

5e

5d

4e

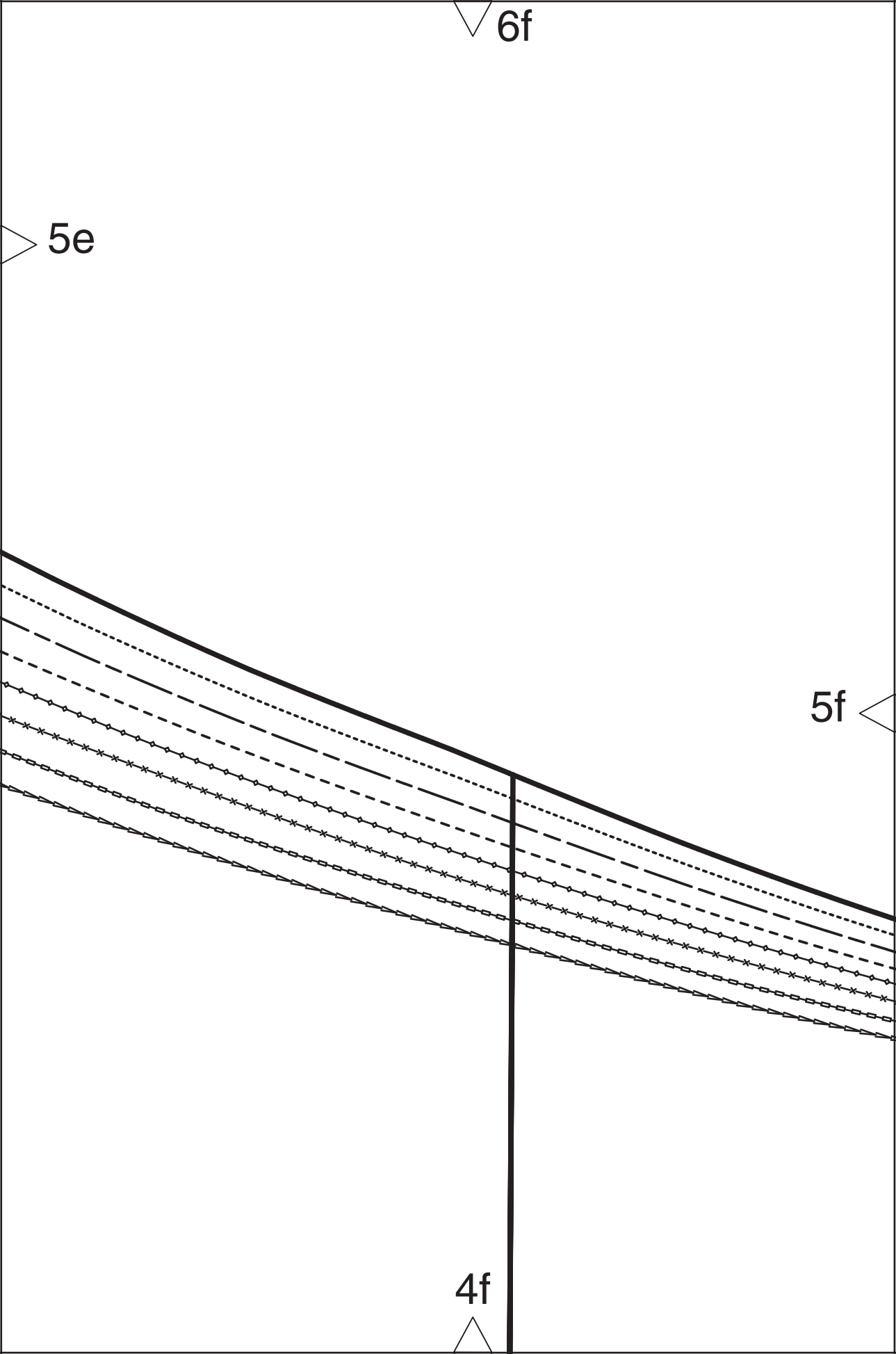


6f

5e

5f

4f



6g

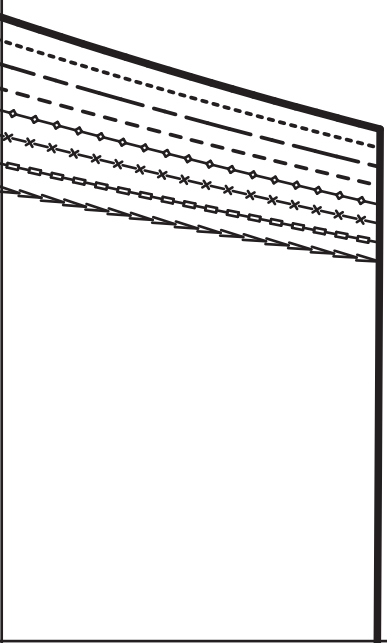
**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

6677

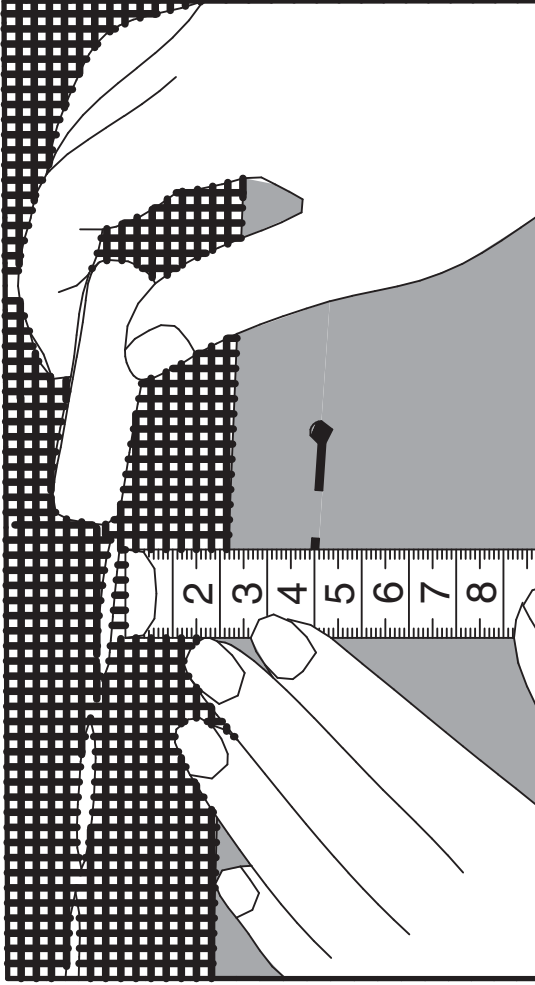
0001

5f



4g

6a



60

46

O BEN

top / en haut / boven  
in alto / arriba / foroven  
ovan / ylhäällä / BBEPTY

### Mehrgrößenschnitt

**Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!**

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

The numbers indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

**Do NOT** use a larger size to compensate for adding seam allowance!

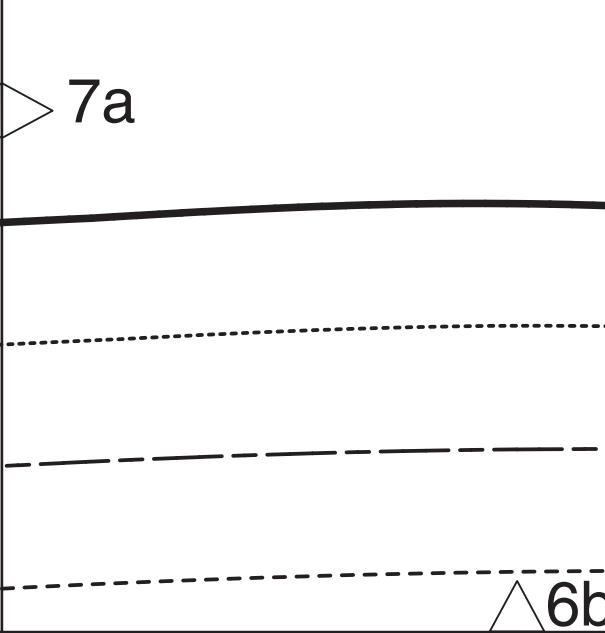
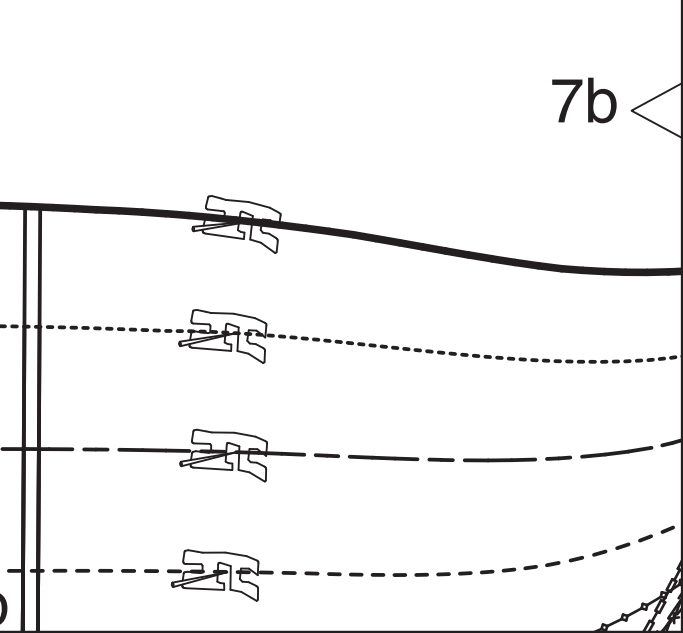
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

deutsch

englisch

7a



<p>Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés</p> <p>Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.</p> <p>Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.</p> <p>Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí. Los números iguales deben coincidir.</p> <p>Flerstorleksmönster Tillägg för sömsåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.</p> <p>Mønstre i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tøllende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.</p> <p>Monenkonkaava Sauman- ja pääremevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.</p>	<p>HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN</p>
<p>français</p> <p>nederlands</p> <p>italiano</p> <p>español</p> <p>svensk</p> <p>dansk</p> <p>suomi</p>	
<p>7a</p> <p>6b</p> 	<p>7b</p> 

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

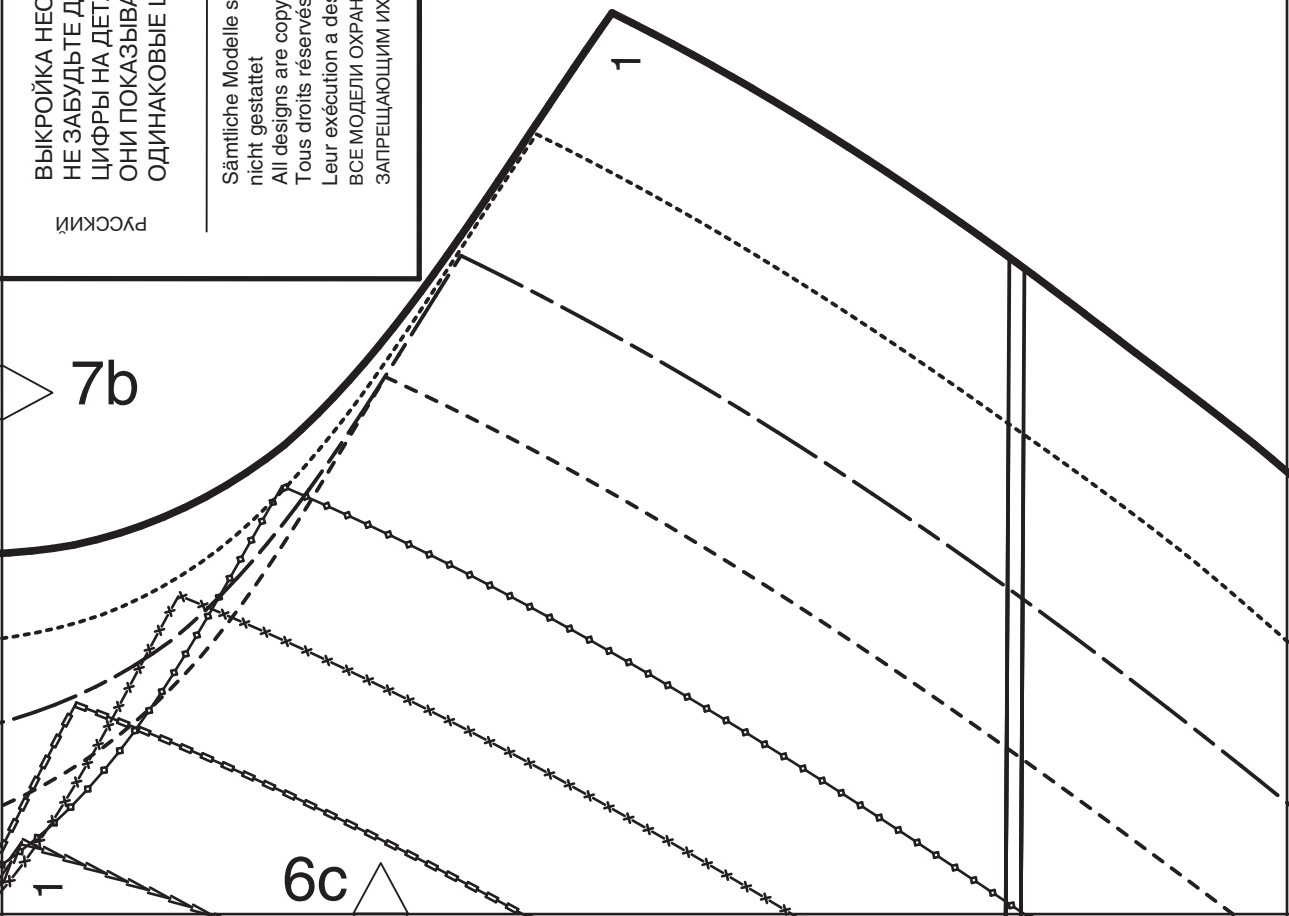
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

HIER  
VERLÄNGERN  
ODER  
KÜRZEN



6677



band / parement / bias / bordo di  
guarnizione / cenefa / sl  / bes tning  
kattale / plahka,bejka,kant

BLENDE

B

2

7c

7d

Kontrollquadrat / test square

Seitenl nge / side length

10 cm (4 inches)

69

58

6d

7d

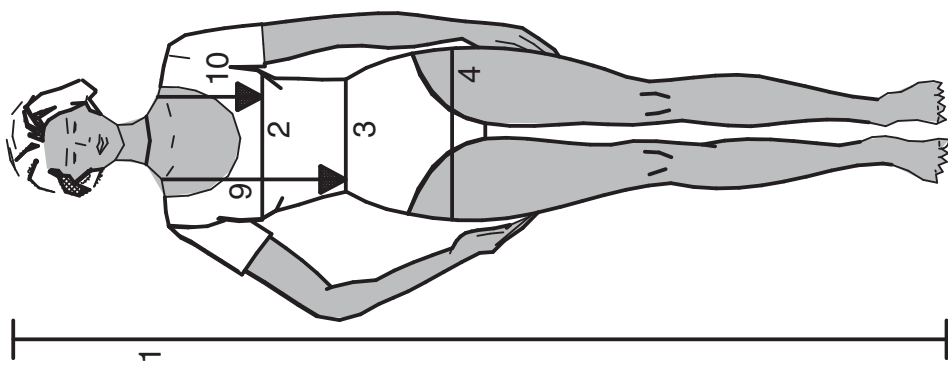
6e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

HIER  
VERLÄNGERN  
ODER  
KÜRZEN

7e

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



7e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo  
trädrlkning / trädrlning / langansunta / долбая нитя

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!  
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!  
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!  
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

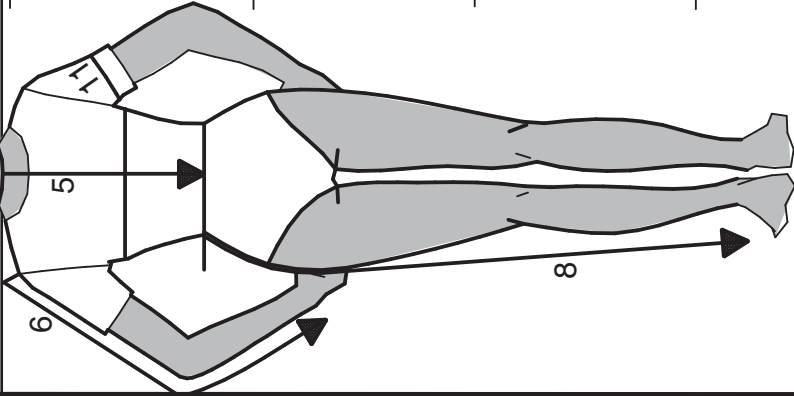
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

6f

7f





## español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.  
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

## svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Armlängd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!  
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

## dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmlængde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!  
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

## suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympäryys
3. Vyötärön ympäryys
4. Lantion ympäryys
5. Selän pituus
6. Hihnan pituus

7. Kaulan ympäryys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympäryys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.  
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

## РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.  
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.  
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.